

퓨이에 노테이션의 시대문화적 배경 중 17C 서유럽의 보편언어 추구 움직임에 대한 연구

김 수 인*

I. 서론	명백함과 뚜렷함
II. 『Chorégraphie』의 구성과 역사적 의의	V. 결론
III. 보편이성 및 보편법칙에 대한 믿음	참고문헌
IV. 보편 언어에서 구현되는	Abstract

I. 서론

본 연구는 프랑스 벨 댄스¹⁾의 기보법인 퓨이에 노테이션 시스템의 시대·문화적 배경이었던 17C 서유럽에서 있었던 보편언어 추구 움직임에 대해 살펴보는 것을 목적으로 한다. 라울 퓨이에의 저서 『Chorégraphie』(안무, 1700)의 영역자인 존 위버는 그의 헌정사에서 음악과 무용을 비교하면서 무용은 음악처럼 만국에서 이해되는 보편 문자(universal character)가 없어 직접 교습으로만 전달되는 불편이 있었으나 이 노테이션 시스템이 이를 해소할 것이라고 적고 있다.²⁾ 이 퓨이에 노테이션 시

* 주저자 및 교신저자, 템플대학교 박사과정, algedi4236@hotmail.com

- 1) 벨 댄스(Belle Dance)라는 용어는 프란시스 랜슬롯이 『La Belle Dance』(1996)에서 사용한 예를 따른 것이다. 랜슬롯은 벨 댄스라는 용어를 미셸 드 퓨레의 책 『Idée des Spectacles Anciens et Nouveaux』(1668)에서 차용하였다. 17세기부터 18세기에 걸쳐 성행한 프랑스의 궁중무용과 궁중무용에 바탕한 극장무용을 지칭하는 데는 벨 댄스, 바로크 댄스, 노블 댄스, 시리어스 댄스 등 많은 용어들이 있는데, 현대의 저자들 뿐 아니라 그 당시의 저자들의 책에서도 여러 가지 용어가 혼재되어 사용되었다. 본고에서는 혼동을 피하기 위해 벨 댄스로 용어를 통일한다.
- 2) John Weaver, trans.(1706). *The Dedication to Orchesography. Or, the art of dancing, by characters and demonstrative figures* (printed by H. Meere). (N.p.)

스텝을 설명하는 『Chorégraphie』의 출판은 대부분의 유럽 국가에서 프랑스 벨 댄스가 표준이 되는 양식으로 만드는 데 기여하였다. 이 노테이션에 대한 평가가 소암 제닌스(Soame Jenyns)의 시 「The Art of Dancing」(춤의 예술, 1729)에 잘 나타나 있다. 『Chorégraphie』의 출판 이전에는 ‘모든 댄스 마스터들이 다른 방법으로 교습’ 하였으며 ‘그 스텝은 변형되고 그 아름다움은 소실’ 되었다. 그러나 『Chorégraphie』의 출판 이후에는 ‘모든 스텝이 책에 쓰여져 보존’ 되고 ‘이 아름다운 예술이 세계로 확산’ 되었다.³⁾ 이렇게 퓨이에 노테이션 시스템은 다른 국가와 언어를 넘어서는 국제적·보편적 기록체계를 제공하였다.

한데 이러한 국제적·보편적 언어 또는 기호체계를 개발하는 노력은 벨 댄스의 기보법에서만 발견되는 것이 아니라 17C 중반에 유럽을 휩쓸었던 일상 언어에 대한 불신, 개선된 언어에 대한 탐색, 그리고 새로운 기호체계 개발에 대한 급증하는 관심에서도 찾을 수 있는 것이었다.⁴⁾ 이 시기에 시도된 보편적 의사소통을 가능케 할 새로운 언어 혹은 기호체계의 한 예로, 독일계 영국인 학자인 사무엘 하틀리브(Samuel Hartlib, 1600-1662)는 ‘학습의 지지자에 의해 작성된, 서로의 언어를 이해하지는 못하더라도, 이를 통해 그들의 생각을 의사소통할 수 있는 공통된 쓰기체계(A Common Writing Whereby Two, Although Noth [sic] Understanding One the Other’s Language, Yet by the Help Thereof May Communicate their Minds On the Another, Composed by a Well-Wisher to Learning)’를 고안하였다. 하틀리브는 영국의 과학자 로버트 보일(Robert Boyle, 1627-1691)과의 서신에서 다음과 같이 말했다. ‘그 진정한 문자(the Real Character)가 효과를 발휘한다면, 바벨탑에서 무너진 인류의 자존심을 회복하는데 좋은 역할을 할 것입니다. 그리고 수학적 기호들이 전 유럽에서 이해되는 것처럼, 나는 숫자의 경우에서 보는 것처럼 문자의 경우에도 같은 일이 일어날 수 있다는 가능성을 생각합니다.’

3) Soam Jenyns, quoted in Wendy Hilton(1997). *Dance and Music of Court and Theater: Selected Writings of Wendy Hilton* (Stuyvesant, NY : Pendragon Press), p.54.

4) Margreta de Grazia(1995). “The Secularization of Language in the Seventeenth Century” in *Language and the History of Thought*, ed. Nancy Struever (New York: University of Rochester Press), p.16.

다.’⁵⁾ 하틀리브 외에도 많은 17C의 지식인들이 이러한 관심 또는 가능성에 대한 낙관적 견해를 보였다. 프랜시스 베이컨은 ‘진정한 문자’가 ‘언어들의 혼란이라는 저주로부터의 해독제 역할’을 할 것이라고 언급하였다.⁶⁾ 1657년 케이브 벡 (Cave Beck)은 그의 저서 『The Universal Character by which All Nations May Understand One Another's Conceptions』(모든 나라가 서로의 개념을 이해할 수 있게 하는 보편 문자)를 출판하였다. 스코틀랜드 학자인 조지 달가르노 (George Dalgarno, 1626-1687) 역시 1661년 『Ars signorum』(의사소통의 기술)을 출판하여 그 자신의 보편 언어 체계에 대한 관심을 피력하였다. 유럽 대륙 쪽에서는 대표적으로 라이프니츠가 새로운 기호체계에 관심을 보였다.⁷⁾ 또한 이 시대 가장 중요한 연구라고 할 수 있는 존 윌킨스 (John Wilkins)의 1668년 저서 『Essay towards a Real Character and a Philosophical Language』(진정한 문자와 철학적 언어에 대한 에세이)도 있다. 영국 로얄 소사이어티의 창립자 중 일인으로서 윌킨스의 작업은 로얄 소사이어티의 후원으로 이루어진 프로젝트였다. 윌킨스는 진정한 보편적 문자가 여러 다른 언어를 쓰는 국가들에서도 통용되는 것이라고 하였다.⁸⁾ 이러한 보편 언어에 대한 열망이 얼마나 팽배하였었는지 조나단 스위프트의 풍자 소설 『걸리버 여행기』(1726)에 보면 제 3장 하늘을 나는 섬의 나라의 아카데미에서 행해지는 기이한 언어 실험에 대한 묘사에도 등장한다. 이 언어 실험에서는 모든 말들을 전적으로 폐지하고 대신 물건을 보임으로써 의사를 전달하는 새로운 방법을 고안하였다. 이 방법의 이점으로는 걸리버는 다음과 같은 점을 지적한다.

이 계획에서 얻을 수 있는 또 하나의 커다란 이점은, 그것을 모든 문명 국가들에서 통용되는 공통언어로 만들 수 있다는 점이다. 문명 국가의 상품과 생활기구는 같은 종류이거나, 혹은 거의 비슷한 것이므로 그것들을 사용하면 쉽게 서로를 이해할 수 있다. 그렇게 하면 부임한 나라의 대사가 그 나

5) Letter dated 19 March, 1646, quoted in Thomas Birch(1744). *Life of Robert Boyle*, (London), p.73.

6) Francis Bacon(1623). *The Advancement of Learning* (New York : Oxford University Press, 2000), Book 6, Chap. I.

7) Clark Emery(1948). "John Wilkins' Universal Language," *The History of Science Society*, 38(3). pp.175-176.

8) John Wilkins(1668). *An Essay towards a Real Character and a Philosophical Language*, (New York: Broude Bros, 1968), p.13.

라의 말을 전혀 모른다고 할지라도 외국의 국왕이나 대신들과 함께 대화할 수 있을 것이다.⁹⁾

이상의 예에서 알 수 있듯, 수학적 기호나 음악의 악보와 같이 지역 언어를 뛰어넘어 국제적인 의사소통이 가능하게 하는 새로운 언어나 기호체계에 대한 관심이 17C에 걸쳐 일어났다는 것이다. 이러한 시대·문화적 분위기에서 개발된 표이에 노테이션 시스템 역시 공통된 전제와 이상적 목표를 함유하고 있는 것으로 보인다. 특히 인간 이성의 보편성에 대한 믿음과 진정한 지식을 전달하는 도구로써 기호가 갖춰야 할 자질들에 있어 공통된 세계관을 가진다.

본고는 일상 언어에 대한 불신의 이유와 실증주의적 과학의 관점에서 자연세계를 반영하는 최적의 언어 및 기호에 대한 논의를 살펴보고 표이에 노테이션 시스템에서 나타나는 특성들이 이러한 논의와 어떠한 유사점을 가지는지에 초점을 맞추었다. 자연세계를 연구하는 데에 대한 실증주의적 과학의 관점이 표이에 노테이션 시스템에서 반영되어 몸 움직임을 기록하는 이 기록체계가 국제적·보편적 도구로 지위를 확보하는데 기여하였다고 보여진다. 본고는 특정 무용 기보법을 그 시대와 문화적 맥락 속에 위치시켜 무용기록의 문화적 의미를 살피는데 의의를 둔다.

먼저 표이에 노테이션의 전반적인 이해를 돕기 위해 『Chorégraphie』의 구성과 역사적 의의를 살펴본다. 다음으로 보편적 의사소통을 뒷받침하는 보편 이성, 또는 모든 인간의 사물에 대한 동등한 이해에 대한 믿음을 논의할 것이다. 특히 데카르트의 보편 이성에 대한 이론을 위시하여 포르 루아얄 문법과 월킨스의 ‘진정한 문자’ 프로젝트를 그 이론을 어떻게 언어의 분야에 적용시켰는지 알아보고 이들과 표이에 노테이션의 형성과정이 어떤 유사함을 보이는지 논의한다. 마지막으로 당대 철학과 언어학이 새로운 언어 체계가 가져야 할 바람직한 속성들이 무엇이라고 보았는지 살펴보고 이러한 속성이 보편언어 프로젝트와 표이에 노테이션에서 어떤 모습으로 구현되었는지 살펴볼 것이다.

9) 조나단 스위프트(1726). 『걸리버여행기』, 신현철(역)(서울: 문학수첩, 1992), p.232.

II. 『Chorégraphie』의 구성과 역사적 의의

『Chorégraphie』의 부제목인 ‘문자와 도형, 그리고 표현적 기호를 통해 춤을 묘사하는 예술’ (l’art de decrire la dance par caracteres, figures et signes demonstratifs)에서 알 수 있듯이 이 책의 목적은 춤을 추는 방법에 대한 설명이 아니라 춤을 기록하는 방법에 관한 것이다. 이 기보법은 루이 14세가 의뢰한 피에르 보양의 방식에서 비롯되었다고 알려져 있다. 1700년에 출판된 후 1713년까지 3번 재출판되었고 일 세기 동안 이 노테이션을 이용한 춤 기록이 계속 제작되었다. 1706년 영국에서 P. 시리스와 존 위버에 의해 영역되었으며 1717년에는 독일어로 번역되었다. 이 밖에도 스페인, 포르투갈, 이탈리아 등 유럽 전역에서 이 노테이션을 이용한 춤 기록들이 제작되었다. 장-노엘 로렌티는 당시 칸느의 댄스 마스터들의 기록을 인용하고 있는데 이에 따르면, “이 도시의 댄스 마스터들은 필기시험을 치르는 것처럼 종이와 책상, 그리고 ‘수학적 도구’ (mathematics case)를 가지고 방에 들어 앉아, 파리에 보내져 아카데미에서 평가받게 될 춤들을 안무하였다. 그 후에야 비로소 실제적 시험 또는 실행이 이루어졌다.”¹⁰⁾ 이렇게 높은 인기를 한 세기 동안 지속한 『Chorégraphie』는 이후 저자들이 적용하고, 보완하고, 비판하기 위해 끊임없이 회자되어졌다. 그러나 이후 장 조르주 노베르와 같은 다음 세대가 등장하면서, 또 무용 스타일의 변화가 복잡해짐에 따라 차츰 쇠퇴하게 된다. 특히 노베르는 퓨이에 노테이션이 다리의 제스처는 꼼꼼히 기록하지만 전체적인 역동감이나 ‘색깔’은 포착하지 못한다고 비판하였다.

『Chorégraphie』는 분석적인 태도로 움직임을 체계화하고 기호화하였다. 우선 퓨이에에는 열 한 개의 기본 개념을 정의하는 것으로부터 시작하는데, 포지션(positions), 빠(pas), 플리에(plié), 엘레베(élevé), 쏘페(sauté), 카브리올(cabriole), 톰베(tombé), 글리썰(glissé), 뚜르네(troune), 까당스(cadence), 피겨(figure)가 그것이다. 포지션은 발의 위치와 자세를, 빠는 발의 이동인 스텝과 제스처를 지칭하는 상징기호로 전환되고 여기에 7개의 움직임 지시인 플리에(구부리기), 엘레베(올라

10) Jean-Noel Laurenti(1994). “Feuillet’s Thinking” in *Trace of Dance*, ed. L. Louppe (Distrubuted Art Pub INC), p.86.

서기), 쏘페(뛰기), 카브리올(뛰며 발 부딪치기), 톰베(떨어지기), 글리쎄(미끄러지기), 뚜르네(돌기)가 결합한다. 이렇게 결합된 상징기호들은 피겨(무용수의 동선)을 나타내는 선을 따라 배열되며, 이 선을 가로지르는 짧은 선이 악보의 마디 역할을 하는 까당스를 표시한다.

최초에 정의된 열 한 개의 기본요소 외에 퓨이에는 공간 속의 무용수의 위치와 바라보는 방향을 표시하는 기호, 발이 땅에서 떨어져 있음을 나타내는 기호, 체중은 옮기지 않은 채 발끝 또는 발 뒤꿈치를 땅에 대는 기호, 팔의 제스처와 위치를 나타내는 기호 등을 추가로 설명하였다. 또 그는 도표를 이용하여 흔히 쓰이는 벨 댄스 스텝들이 자신의 노트이션 시스템으로 어떻게 기록되는지 예시하였는데 모든 가능한 방향과 첨부될 수 있는 제스처를 고려하여 방대한 양의 노트이션을 수록하였다.

III. 보편이성 및 보편법칙에 대한 믿음

시도니 클라우스(Sidonie Clauss)는 이 시기 보편언어 프로젝트 현상의 원인으로 두 가지 요소를 꼽고 있다. 첫째는 이전에 보편적 언어로 군림했던 라틴어의 지위 상실이고, 둘째는 자연세계에 대한 정보를 연구, 저장, 소통에 관한 전통적인 방법을 시대에 뒤떨어지게 만든 실증주의적 과학의 지배적 영향력이다.¹¹⁾ 현대 과학과 철학의 대두는 전통적인 지식 탐구 방법인 기존의 권위에 대한 의존에서 벗어나는 것을 강조한다. 즉 이전에는 아리스토텔레스 등의 고전 작가들을 인용하거나 교회의 가르침을 믿음으로써 어떤 견해를 뒷받침 하였으나, 현대 과학과 철학에서는 인간의 이성과 관찰에 의존하여 지식을 구축한다. 데카르트의 경우 모든 진정한 지식의 바탕에는 생각하는 자아인 이성이 자리하고 있고, 로크의 경우에는 감각 인식의 자료에서 모든 아이디어를 얻게 된다.

새로운 보편 언어에 대한 열망 이면에는 모든 인간에 동등한 보편 이성에 대한

11) Sidonie Clauss(1995). "John Wilkin's Essay toward a Real Character: Its Place in the Seventeenth-Century Episteme" in *Language and the History of Thought*, ed. Nancy Struever (New York: University of Rochester Press), p.45.

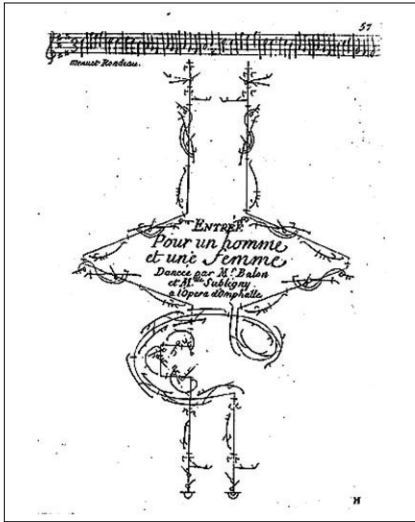


그림 1. 오페라 옴팔(*l'Opera d'Omphale*) 중 한 남자와 한 여자를 위한 앙트레 (*Une entrée pour un homme et une femme*)의 푸이에 노테이션 기록에서 발췌

믿음이 전제되어 있다. 보편 언어 체계를 위한 여러 이론과 시도들에서 드러나는 새로운 언어 체계가 갖춰야 할 자질 중에 하나는 글자나 단어를 지칭하는 것이 아니라 사물과 개념을 지칭해야 한다는 점이다. 프란시스 베이컨은 소위 '진정한 문자'의 한 가지 덕목으로 글자나 문자가 아니라 사물과 개념을 재현할 것을 들고 있다.¹²⁾ 윌킨스 역시 여러 국가 언어를 초월하는 진정한 문자는 단어가 아니라 사물과 개념을 의미하는 것이어야 한다고 역설한다.¹³⁾ 베이컨과 윌킨스의 진술에서 알 수 있는 것은 비록 각 국가 언어는 단어, 소리, 글자에서 차이가 나지만 사물과 개념

은 다양한 언어 사용자 사이에 공유한다는 전제이다. 이 점에 있어서 보편언어 프로젝트는 데카르트의 보편이성에 대한 철학과 유사점을 가진다. 데카르트의 심신이 원론의 원칙 중 한 가지는 모든 인간이 같은 이성의 법칙을 갖는다는 점에서 동등하다는 것이다. 때문에 모든 사람은 사물을 이해하는 선천적 개념을 공유한다.¹⁴⁾ 클라우스는 데카르트가 사람과 이성을 의미하는 단어의 선택에 있어 이러한 보편 이성의 관념을 드러낸다고 주장하였다. 클라우스에 따르면 데카르트는 사람을 일컬을 때는 집합 명사인 *hommes*를, 정신을 일컬을 때는 단수인 *esprit*를 반복해서 사용하고 있다. 이렇게 개개의 인간이 공통된 정신 또는 이성을 지니기 때문에 보편적 아이디어를 지칭하는 일치된 기표를 사용하는 보편 언어 체계의 발명과 제도화가 가능하다는 것이다.

12) Emery(1948), p.175.

13) Wilkins(1668), p.13.

14) Clauss(1995), p.43.

프랑스의 끌로드 랑슬로(Claude Lancelot)와 앙트완 아르노(Antoine Arnauld)는 1660년 포르루아얄 문법(Port-Royal grammar)을 출판하여 모든 언어에 공통적인 소수의 보편적 원칙을 주장하였다. 『일반이성문법』이라 불리는 이 책의 중심 주장은 문법이란 단순히 정신의 논리적 대응물이며, 인간 이성은 보편적이기 때문에 문법도 보편적이라는 것이다. 보편 이성에 대한 믿음은 데카르트의 『Regulae ad directionem ingenii』(정신지도의 규칙)(1619)에서 영향을 받았다고 한다. 랑슬로와 아르노는 겉으로는 대단히 서로 다르게 보이는 여러 언어들은 실제로 소수의 보편적 원칙에 근거하고 있다고 주장했다.

이러한 보편적 아이디어에 대한 믿음은 윌킨스의 ‘진정한 문자’ 프로젝트의 배경 설명에서도 발견 할 수 있다.

인간은 동일한 이성의 원리에 일반적으로 일치하기 때문에, 마찬가지로 세계에 대한 이해나 내재적 개념에 있어서도 일치한다...여러 언어들이 [사물에] 붙이는 이름들은 임의적인 소리나 문자이다...따라서 인류가 동일한 개념에 대해서 그렇듯이 동일한 표현방식에 합의한다면 언어의 혼란이라는 저주와 그에 따른 불행한 결과들에서 자유롭게 될 수 있을 것이다.¹⁵⁾

보편 언어 체계가 단어가 아니라 사물이나 개념을 지칭하는 기호들을 사용함으로써 국제적으로 통용될 수 있을 것이라고 생각되었던 것과 유사하게 표이에 노테이션 시스템의 상징 기호들도 움직임의 보편적인 규칙을 지칭함으로써 보편적인 춤의 언어를 마련하려고 했다. 벨 댄스의 춤 움직임들은 단순 스텝(pas simple)과 복합 스텝(pas composé)으로 나눌 수 있는데, 하나의 스텝 기호로 이루어진 데미 쿠페(demi coupé)가 전자에, 여러 개의 스텝기호로 이루어진 파드부레(pas de bourrée)가 후자에 속한다.

한데 표이에 노테이션의 상징 기호들은 이런 스텝의 용어들을 지칭하는 것이 아니라 더 작은 움직임의 단위를 지칭하도록 되어있다. 데미 쿠페나 파드부레는 이런 최소 단위의 움직임 요소들의 결합물로 나타진다. 예를 들어, 데미 쿠페는 하나의 스텝 기호에 플리에(plié, 무릎을 구부리는 동작)와 엘레베(élevé, 무릎을 펴고 발끝으로 서는 동작)를 결합한 상징기호로 되어있다. 또 파드부레는 세 개의 스텝 기호로

15) Wilkins(1668). p.20.

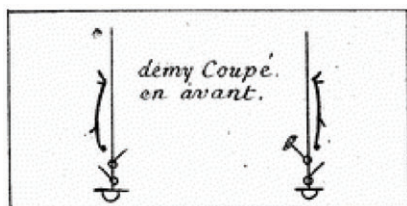


그림 2. 데미 쿠페 앙 아방의 노테이션

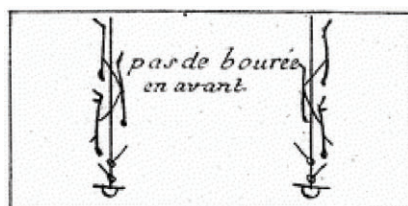


그림 3. 파드부레 앙 아방의 노테이션

이루어져 있는데, 첫 번째 스텝 기호에는 플리에와 엘레베 기호가 있고, 나머지 두 개의 스텝 기호에는-- 개별 안무에 따라 달라질 수 있으나 일반적으로-- 다른 기호가 붙지 않는다. 물론 플리에나 엘레베 등도 춤 용어이기는 하지만 퓨이에 노테이션에서 기호화 되어진 춤 동작들은 움직임의 가장 최소 단위에 가까운 것들 뿐으로 발란세(balancé), 콩트르텡(contretemps), 쥬페(jetté), 발로네(ballonne), 예샤페(échappé), 파드가보트(pas de gavotte), 파드시송(pas de sissonne) 등 다 열거하기 힘들 정도의 많은 다른 용어들이 기호로 전환되지 않는다는 점을 지적하고 싶다.

장-노엘 로렌티 (Jean-Noel Laurenti)는 이러한 현상에는 역사적 원인이 있다고 설명한다. 그에 따르면, 프랑스의 댄스 마스터들은 여러 지방과 국가로부터 기원한 다양한 스텝들을 통일해야 할 과제에 직면하고 있었다. 이런 광범위한 레파토리에서 공통된 요소를 뽑아내기 위해 먼저 모든 구성성분을 인식할 필요가 있었다. 프랑스 서부에서 발생한 미뉴엣이나 파스피에, 남동부에서 온 가보트나 리가동, 또는 스페인 스타일의 춤 형식인 사라방드나 샤콘느에서 모두 같은 종류의 기호를 사용할 수 있게 된 것은 이 때문이다. 로렌티는 여러 다른 전통에서 비롯한 춤에 대해 의사 소통할 수 있는 춤의 보편언어가 ‘움직임의 보편적 법칙’을 통해서 가능했다고 말한다.¹⁶⁾

이상의 논의에서 알 수 있듯이, 17C 유럽의 보편 언어 추구 움직임에는 보편적 이성 또는 보편적 개념에 대한 믿음이 있었다고 볼 수 있다. 비록 각 지역 언어에 따라 단어들이 가지는 의미는 상이할 수 있지만, 표면적 차이를 넘어선 보편적 개념이 있기에 그것을 지칭하는 기호체계를 개발한다면 만국에서 통용되는 공통 문자체계

16) Jean-Noel Laurenti(1994). p.87.

를 만들어 낼 수 있을 것이라는 가정이다. 이와 마찬가지로 플이에 노트이션 시스템은 움직임의 보편적 법칙이라 여겨지는 움직임의 최소 단위를 기호화함으로써 보편 문자체계로서의 위치를 획득하는데 일조하였던 것으로 생각된다.

IV. 보편 언어에서 구현되는 명백함과 뚜렷함

이 장에서는 실증주의 과학에서 추구하는 진정한 지식에 대한 가치관이 보편 언어체계를 개발하는데 어떤 연관성이 있는지 살펴보려한다. 일상 언어에 대한 불신은 앞서 소개한 클라우스가 지적하였듯이 당시 대두되었던 현대 과학의 발전에 어느 정도 기인하고 있다. 마르그레타 드 그라지아(Margreta de Grazia) 역시 일상 언어는 당시 부상하는 자연과학의 수학적 구성을 반영하는데 실패하였다고 적고 있다.¹⁷⁾ 일상 언어의 문제점에 대한 이와 같은 인식은 그 결함을 제거하는 해결방법을 형성하는데 실증주의 과학의 관점을 반영하도록 하였다. 다시 말해 일상 언어의 결함은 과학적 연구방법을 반영하는 표현으로 치료될 수 있다는 것이다. 전통적 지식 탐구의 방법론을 타파한 현대 과학과 철학은 관찰이나 이성으로 증명가능 한 정보를 진정한 지식으로 간주한다. 이 때 가장 지향해야 할 것은 정보의 명백함(clarity)과 뚜렷함(distinctness)이다. 불확실함과 모호함은 제거해야할 대상이다. 본 고에서는 실증주의 과학의 지향점인 명백함과 뚜렷함에 대한 추구가 보편 언어 체계에 어떻게 작용하는지에 초점을 맞추어 살펴본다. 우선 새로운 언어 체계의 필요성을 불러일으킨 일상 언어의 결함에 대한 논의를 로크의 철학을 중심으로 살펴보고자 한다. 그리고 그 결함의 해결방법으로서 정교함의 이상인 수학과 즉각성에 기여하는 감각 인식이 가지는 중요성에 대해 살펴본다. 또한 명백함, 뚜렷함, 정교함, 즉각적임 등의 특성이 새로운 기호 체계에서 어떤 모습으로 구현되었는지 살펴볼 것이다.

존 로크의 『Essay Concerning Human Understanding』(인간오성론) (1690)은 일상 언어가 어떻게 선천적으로 그리고 후천적으로 불완전한지에 대한 당시 이론들

17) Grazia(1995), p.17.

의 좋은 예를 보여준다. 로크의 철학에 따르면, 언어의 기호(i.e. 소리와 문자) 그리고 그것의 아이디어와의 관계는 임의적(arbitrary)인 것이다.¹⁸⁾ 그 사이에 어떤 자연 발생적 관계가 존재하지 않으므로 단어와 이름은 불가피하게 불확실하고 불안정한 의미를 가지게 된다.¹⁹⁾ 이러한 언어의 선천적 불완전성은 사람들의 오용으로 인해 더욱 악화된다. 사람들은 단어를 분명한 아이디어 없이 말하며, 일관성 없이 사용하며, 명확한 정의 없이 쓴다. 또 사람들은 단어를 사물이나 사건 그 자체로 오해하며, 발화자와 수용자가 필연적으로 정확히 같은 아이디어를 가질 것이라고 착각한다.²⁰⁾ 클라우스가 ‘문자의 불확실한 능력’²¹⁾이라 표현하는 이러한 언어의 불완전함은 한 단어가 여럿의 지시대상물을 의미할 때 발생하는 모호함을 지칭한다.²²⁾

일상 언어의 불완전함에 대해 윌킨스는 로크와 비슷한 견해를 가진다. 로크와 마찬가지로 윌킨스는 일상 언어가 건설한 과학적 탐구의 기초로 삼기에는 불확실한 요소가 많다고 여겼다. 언어가 불확실성을 가지는 이유를 나열하는 가운데 그는 특히 은유법과 관용어구를 공격하였다. 윌킨스에 따르면 은유법은 말에 장식을 제공하지만 언어의 모호함을 증가시키고 여러 다른 언어 사이에 보편적 의사소통을 방해한다. 더구나 은유법과 관용어구는 시간이 지남에 따라 변하기 마련이어서 윌킨스는 ‘이 대단한 사기꾼들’(this grand imposture of Phrases)이 ‘모든 분야에서 우리의 견고한 지식을 좀먹고 있다’며 비난하였다.²³⁾ 윌킨스의 이러한 진술은 은유법과 관용어구가 강화시키는 언어의 불확실함이 사기꾼이며 지식의 습득에 방해가 되는 것으로 지적하고 있다.

일반적으로 은유법과 관용어구는 특정 문화에서만 이해되는 표현으로 개별 언어

18) Locke(1690). III, ii, 1.

19) Ibid., III, ix, 1.

20) Ibid., III, x, 2-22.

21) Clauss(1995). p.32.

22) 중국의 언어철학자 양팡 탕(Yangfang Tang)은 언어의 불확실한 능력에 대한 동서양의 시각 차이를 설명한다. 탕에 따르면 서양에서는 한 단어의 의미론적 과잉이 지시대상물을 초과하는 metaphoricity의 문제에 집중하고 동양에서는 단어가 지시대상물의 복잡다단한 면면을 다 포괄하지 못하는 inadequacy의 문제에 초점을 맞춘다. Yangfang Tang(1999). “Language, Truth, and Literary Interpretation: A Cross-cultural Examination.” *Journal of the History of Ideas* 60(1), pp.6-7.

23) Wilkins(1668). p.18. “almost eaten out solid Knowledge in all profession.”

의 독자성을 증가시켜 상이한 언어 간의 이해에 걸림돌이 된다. 18세기 영국인 학자 조셉 프레스리(Joseph Priestley)는 은유법에 있어서 정확한 번역은 불가능하며 바꾸어 말하기나 근접한 표현에 만족할 수 밖에 없다고 하였다.²⁴⁾ 은유법과 관용어구는 시적 표현력에 있어서는 존중받았지만, 그 문자적 의미에서 모호하고 비체계적으로 의미가 확장되기 때문에 비탄의 대상이 되었다.²⁵⁾ 따라서 과학적 탐구의 영역에서, 그리고 개별 언어를 초월한 보편 문자 체계에서 이러한 표현 방식은 적절치 못한 것으로 여겨졌다.

한스 아슬레프(Hans Aarsleff)는 『Leibniz on Locke on Language』(로크의 언어이론에 대한 라이프니츠 연구)에서 언어의 결함 해결 방법을 제시하기 위한 두 가지 접근법을 지적하였다. 첫째는 평이한(plain) 언어와 단어를 사용하는 것이고 두 번째는 새로운 기호체계를 발명하는 것이다.²⁶⁾ 본 연구자의 관점에서 볼 때, 이 두 가지 접근법은 일상 언어가 지닌 임의성을 축소하고 즉각적인 이해를 도모한다는 점에서 공통된 지향점을 가지는 것으로 보인다.

첫 번째 해결방법인 평이한 언어와 단어 사용은 벨 댄스의 용어에서도 볼 수 있는 현상이다. 앞서 설명하였듯이 『Chorégraphie』는 춤을 구성하는 열 한 개의 기본 개념을 정의하는 것으로부터 시작하는데, 포지션(positions), 빠(pas), 플리에(plié), 엘레베(élevé), 쏘페(sauté), 카브리올(cabriole), 톰베(tombé), 글리세(glissé), 푸르네(troune), 까당스(cadence), 피겨(figure)가 그것이다. 이 중에서 음악의 박자와 리듬에 대한 올바른 이해를 뜻하는 까당스 외에 다른 개념들은 모두 단어의 가장 일반적 의미를 사용하고 있어서 벨 댄스의 전문가가 아니라도 큰 어려움 없이 그 의미를 이해할 수 있다. 포지션은 발의 자세, 빠는 발의 이동, 플리에에는 구부리기, 엘레베는 올라서기, 쏘페는 뛰기, 카브리올은 뛰며 발 부딪치기, 톰베는 떨어지기, 글리세는 미끄러지기, 푸르네는 돌기, 피겨는 무용수의 동선을 지칭하는데 소수의 전

24) Joseph Priestley's *Lectures*, pp. 227-229. quoted in Land(1995). p.147.

25) Stephen K. Land(1995). "Universalism and Relativism: a Philosophical Problem of Translation in the Eighteenth Century" in *Language and the History of Thought*, ed. Nancy Struever (New York: University of Rochester Press). pp. 148-149.

26) Hans Aarsleff(1964). "Leibniz on Locke on Language," *American Philosophical Quarterly*, 3, p.166.

문가만 이해할 수 있는 난해한 단어들이 아니다. 이런 평이한 단어들은 그 의미를 심사숙고 할 필요 없이 즉각적으로 이해된다. 유지나 쿠지움조글루-로셔 (Eugéna Kougioumtzoglou-Roucher) 에 따르면, 벨 댄스의 용어들은 단지 그 단어의 의미를 특정 방향으로 좁힘으로써 전문 용어로 쓰이게 된다.²⁷⁾ 실제로 퓨이에와 또 다른 벨 댄스 마스터인 피에르 라모의 글에서 이 단어들은 벨 댄스의 전문 용어로써만 아니라 일반적 움직임 설명에도 등장한다. 예를 들어, 플리에라는 단어는 구부리는 동작을 지칭하는데 퓨이에의 이론서에서 상체를 곳곳이 세운 채 무릎만 구부리는 특정한 춤 움직임뿐 아니라 팔꿈치와 같은 다른 신체 부위의 구부리는 동작을 서술할 때도 이 단어가 쓰인다. 단어의 이러한 전문적 용어로써의 쓰임과 일반적 쓰임이 뒤섞여있는 현상은 전문적 용어의 의미가 일반적 의미와 크게 다르지 않다는 것을 나타낸다. 쿠지움조글루-로셔 의 지적에 따르면 초기에 벨 댄스의 용어는 대부분 일반 동사에서 그 재료를 취했다고 한다. 이처럼 일반적인 동사에서 유래하는 평이한 용어들은 그 의미가 단순하고 즉각적으로 이해될 수 있으며, 물리적 동작 외에도 다른 측면으로 주의가 분산되지 않도록 한다. 이런 즉각적 이해는 개인적 해석에서 올 수 있는 혼동을 최소화하기 때문에 명백한 지식의 서술을 활성화시킨다.

두 번째 해결책인 새로운 기호체계의 발명은 언어의 불완전함에 대한 불만에서 시작되어 17C 유럽에서 다양한 프로젝트를 촉발시켰다.²⁸⁾ 클라우스에 따르면 당시 여러 과학적 언어를 개발하려는 시도들은 소위 ‘진정한 문자’를 의미하는 경험주의적 표기법으로 쓰여지며 사물과 아이디어간의 일치에 철학적 바탕을 두어 보편적으로 이해 가능한 체계를 목표로 했다고 한다.²⁹⁾ 새로운 언어 시스템에 대한 많은 계획안 중에서 존 윌킨스의 『진정한 문자와 철학적 언어를 위한 에세이』(1668)는 고전으로 꼽힌다.³⁰⁾ 이 책의 저자인 윌킨스는 성직자이자 로얄 소사이어티의 창립자로서 ‘진정한 문자’ (a real character)라고 불리는 보편적 언어를 개발하여 단어를 기

27) Eugéna Kougioumtzoglou-Roucher(1991). “Aux Origins de la Dance Calssique: le vocabulaire de la belle dance(1661-1701),” PhD diss., Université de Paris XIII, p.622.

28) Clauss(1995). p.28.

29) Ibid., p.45.

30) 이 책의 출판년도인 1668년은 프랑스 파리에서 왕립 무용 아카데미가 설립된 해이다.

호화하는 방법을 제시하였다. 이런 기호체계를 고안한 궁극적 목적은 학자들과 철학자들이 의사소통할 수 있는 완전히 분명하고 확실한 언어를 제작하는 데 있었다.³¹⁾ 윌킨스의 새로운 기호체계가 성공적으로 사용되지는 않았으나 그의 연구는 보편적 언어가 가져야할 특징들과 그 특징들이 진정한 지식과 연결되는 방식에 대한 역사적 이해를 보여준다.

이 시기에 이상적인 문자 체계는 자연스럽게 마음 속에 그려진 사물 및 자연세계의 질서에 기초하고 있어야 한다고 생각되어졌다. 이 때 지적하고 싶은 것은 문자 체계가 세계의 질서를 체계적으로 반영한다는 생각이다. 윌킨스는 모든 사물과 개념을 열거하고 분류하는 논리적 체계를 세움으로써 편리와 유용함을 획득할 수 있다고 믿었다. 그는 상위개념과 하위개념을 나누고 각각의 요소들이 어떤 질서와 연관을 가지는지 체계화하였다. 예를 들어 그는 세계를 40가지의 카테고리로 나누고, 이를 다시 속(屬)과 종(種)으로 나누었다. 구체적인 예로, 다이아몬드는 물질의 카테고리 중 돌에 속하고, 그중 귀중한 돌이며, 투명하고 무색인 가장 단단하고 빛나는 돌의 종류이다. 이와 유사하게 플리에의 『Chorégraphie』도 춤이 구성되는 열 한 개의 기본 개념을 밝히고 가장 기초 단위로부터 움직임이 구성되어지는 과정을 체계적으로 설명하였다. 예를 들어 파드미뉴엣(pas de menuet)은 하나의 데미쿠페(demi coupé)와 하나의 파드부레(pas de bourrée)로 이루어 진다. 데미쿠페는 다시 하나의 플리에(plié)와 엘레베(élevé)로 나누어지며, 파드부레는 하나의 데미쿠페와 두 개의 파마르췌(pas marché)로 이루어진다. 이처럼 『Chorégraphie』는 춤 움직임을 기초 단위로부터 구성되어 나가는 질서와 상하위 체계로 설명할 수 있게 돕는다.

윌킨스의 기호 체계는 분명함과 확실함을 중심으로

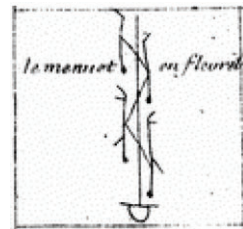


그림 4. 파드미뉴엣의
노테이션

31) Wilkins(1668). p.13. "There have been some other proposals and attempts about a Real universal Character, that should not signifie words, but things and notions, and consequently might be legible by any Nation in their own Tongue: Which is the principle design of this Treatise."

한다는 점에서 데카르트의 합리주의를 반향한다.³²⁾ 데카르트의 철학과 윌킨스의 기호 체계는 모두 가장 큰 배움은 가장 단순한데서 보이는 법이며 이를 시작하는 가장 좋은 방법은 가장 분명하고 단순한 표현으로 하는 것이라는 공통된 믿음을 보인다. 즉, 언어 자체의 불완전함으로부터 야기되는 혼란을 종식시키기 위해서는 진정하고 보편적인 언어가 즉각적이고 단순하고 명백한 특징을 지녀야 한다. 가장 이상적인 경우에는 기호가 그 지시대상물의 본성을 즉각적으로 재연하는 것이 기호와 지시대상물간의 유사성을 높여 보편적 의사소통의 가능성을 증진 시킬 것으로 생각되었다. 그림이나 그와 비슷한 상징적 표시가 시각을 통한 자연스런 표의의 예가 될 것이다.

토마스 싱어(Thomas C. Singer)는 17C 보편 언어 프로젝트에서 이 세계의 본성과 질서를 가장 잘 표현할 수 있는 언어가 가장 ‘자연스러운’ 언어라고 가정했다고 지적하였다.³³⁾ 일상 언어는 세계의 질서를 흐리게 하기 때문에 ‘부자연스런’ 언어이고 사람들에게 의해 임의적으로 만들어진 ‘인공적인’ 언어이며, 사람들의 오용에 의해 ‘타락한’ 언어이다. 한데 베이컨이 생각한 ‘자연스러운’ 언어는 기호가 개념과 어떤 유사점이나 일치성을 가지는 것으로 상형문자나 표의문자를 그 예로 들 수 있다. 상형문자나 표의문자는 지시대상물을 즉각적인 유사점에 의해 지칭하여 감각 인식적 증거를 제공하는 특별한 장점을 지닌다.³⁴⁾ 여기서 필자가 지적하고 싶은 것은 시각적 유사함이 세계의 본성과 질서를 재현하는 자연스러운 방식으로 강조되었다는 것이다. 따라서 시각적으로 이해 가능한 쓰기 체계가 17C 후반 언어 개발자들에게 중요한 목표 중 하나가 되었다고 할 수 있겠다.

하지만 현실적으로 모든 지시대상물에 일일이 유사한 기호를 적용시키는 접근법은 거의 불가능한 것으로 보인다. 그럼에도 불구하고 윌킨스는 한자(漢字)가 바람직한 예라고 하면서 한자가 지시대상물을 재연하는 방식 때문에 ‘그 넓은 왕국의 거주

32) Clauss(1995). pp.31-32.

33) Thomas C. Singer(1995). “Hieroglyphs, Real Characters, and the Idea of Natural Language in English seventeenth-century thought,” in *Language and the History of Thought*, ed. Nancy, Struever (New York: University of Rochester Press), p.62.

34) Ibid., p.67.

자들이 여러 다른 말을 사용함에도 불구하고 이 공통된 문자를 각자의 말로 읽고 이를 통해 서로 의사소통할 수 있다'며 높이 평가하였다.³⁵⁾ 간단히 말해, 윌킨스는 기호와 지시대상물 간의 유사함이 보편적 의사소통에 기여할 것이라고 주장하였다.

시각적 유사성을 중시한 기호에 대한 윌킨스의 고려는 플이에 노테이션의 상징 기호들과 연결고리를 가지는 것으로 보이는데, 이는 두 경우 모두 그러한 기호가 보편적 의사소통을 위한 이상적인 도구라고 보았기 때문이다. 여러 플이에 노테이션 상징 기호들이 몸 움직임의 외형을 모방하여 재연하고 있다. 예를 들어 플리에(무릎 구부리기) 동작의 기호는 아래로 향하는 대각선을 형성하여 아래로 가라앉는 움직임을 표시한다. 다섯 가지 기본 발 위치선의 기호는 각 발 부분의 위치와 거리를 표현한다. 또 이 노테이션은 무용수의 동선을 선으로 그려 floor pattern을 표시한다. 스텝 기호의 경우 다리 제스처가 만드는 모양과 발이 움직이는 궤도를 그려낸다. 이와 같이 플이에 노테이션의 상징 기호들은 그 지시대상물들을 시각적 유사함을 통

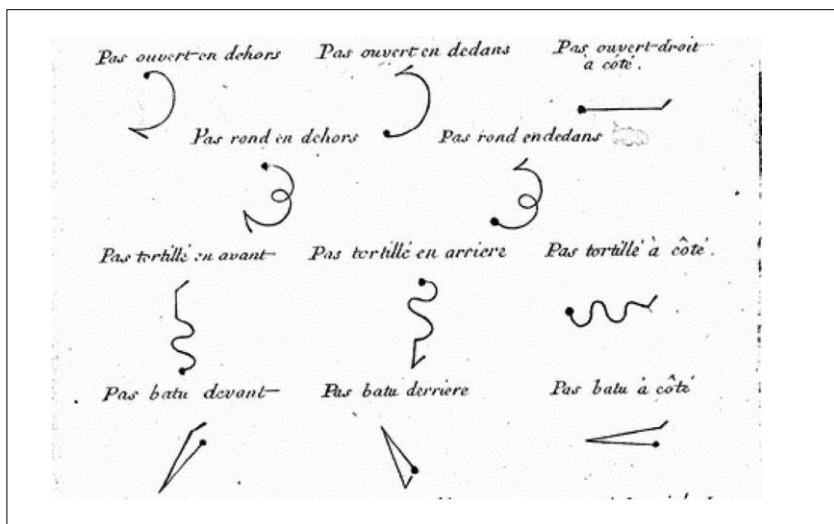


그림 5. 다섯 가지 스텝의 종류: 다리가 만드는 제스처의 형태에 따라 열린 모양, 직선, 원형, 지그재그, 짧게 부딪치는 모양을 시각적으로 모방한다.

35) Wilkins(1668). p.13. "Inhabitants of that large Kingdom, many of them of different Tongues, do communicate with one another, every one understanding this common Character, and reading it in his own Language."

해 지칭하여 독자들로 하여금 그 의미를 알아차리도록 한다.

감각 인식 자료와 관찰된 형태에 대한 강조는 로크의 언어에 대한 논의에서도 나타나는 요소이다. 로크의 이론에서 인간의 아이디어와 표현은 모두 감각인식에서 비롯한 것이다. 모든 언어는 사람들이 사물과 사건을 감각된 특질에 의해 구분하고 명명하는 과정에서 의미를 부여받는다.³⁶⁾ 추상적 내용을 지칭하는 단어들조차 처음에는 감각인식에 그 기원을 둔다. 토마스 싱어가 요약한 바에 따르면 단어들은 감각 인식의 자료들이다.³⁷⁾ 그런데 단어들 사이에도 모호함의 정도에 차이가 있다. 어떤 단어가 매우 복잡한 아이디어를 지칭할 때 그 모호함은 증가한다.³⁸⁾ 가장 평이하고 가장 분명한 표현은, 그래서 가장 신뢰할 만한 표현은, 감각인식을 직접적으로 지칭하는 표현들이다.³⁹⁾

일반적으로 어떤 지시대상물은 단순한 아이디어의 집합으로 이루어져있는데, 그 중에서 가장 중요한 감각 특질이 그 대상의 이름에 가장 좋은 정의라고 로크는 주장하였다. 예를 들어 생물의 어떤 한 종(種)에 대한 우리의 아이디어는 다수의 단순한 아이디어의 결합으로 구성되어있다. 사람이라는 종은 직립 보행을 하고, 언어를 쓰며, 열 개의 손가락과 발가락을 가진 생물이다. 이 때 로크는 가장 중요한 감각 특질을 가장 관찰 가능한 특질과 동일시한다.⁴⁰⁾ 더 나아가 그는 동물과 식물의 경우 가장 중요한 감각 특질은 그들의 형태라고 말한다. 이런 추론에서 로크는 사람을 사람으로 부르는 데에는 외형이 이성보다 더 중요한 결정 요소라고 말한다.⁴¹⁾ 이 진술은 로크가 직접적인 감각 인식을 통한 관찰의 방법론과 지식의 탐구를 어떻게 연결 짓는지 보여준다 하겠다.

외부 형태에 대한 강조는 플이에 노테이션 시스템에서도 살펴볼 수 있는 특징이다. 이 노테이션의 많은 기본 상징 기호들이 그림문자와 같은 형태로 직접적으로 지시대상물을 지칭한다. 무용수가 무대를 가로지르는 길을 표시하는 피겨 뿐 아니라 발의 포

36) Locke(1690). III, vi, 25.

37) Singer(1995). p.79.

38) Locke(1690). III, ix, 4.

39) Ibid., III, ix, 18.

40) Ibid., III, xi, 19.

41) Ibid., III, xi, 20.

지선과 데미 포지션(demi position), 발의 처음 위치와 마지막 위치 및 다리의 제스처 형태를 표시하는 스텝 기호 등은 관찰가능한 몸 자세와 위치, 형태에 주목한다.

윌킨스와 퓨이에의 공통된 관심은 그들의 기하학적 요소에 대한 선호에서도 계속된다. 윌킨스의 ‘진정한 문자’에서 부호들(혹은 글자들)과 노테이션의 상징 기호들은 기하학적 요소로 구성되어 간결함, 용이함, 평이함, 단순함, 그리고 명백함 등의 성질을 구현한다. 윌킨스는 그의 진정한 문자가 단순할 것, 평이할 것, 명백할 것, 시각적으로 보기 좋을 것, 그리고 그 시스템 안에서 질서정연할 것에 대한 강조를 보여야 한다고 주장하였다. 이러한 특성들을 지닌 문자들은 직선과 곡선으로 구현되었다. 예를 들어, 주어와 서술어를 잇는 계합사(繫合詞)는 작은 원, 대명사들은 점, 감탄사들은 직선이나 곡선의 위로 향한 선, 전치사들은 작은 곡선 형태, 부사들은 직각의 부호, 접속사는 예각의 부호, 관사들은 두 개의 대각선, 시제는 짧은 직선의 가로선으로 표현된다.⁴²⁾

윌킨스의 ‘진정한 문자’ 뿐 아니라 보퓨이에 노테이션의 상징기호들도 직선, 곡선, 점과 같은 기하학적 요소들을 채용한다.⁴³⁾ 이 노테이션 시스템에서 플리에는 아래를 향하는 대각선, 엘레베는 수평의 가로선, 쏘테는 두 개의 가로선, 카브리올레는 세 개의 가로선, 톱베는 직각으로 꺾인 선, 글리쎄는 T자 형태의 두 개의 선, 르뻬에 앙 레어(le pied en l'air)는 스텝기호를 가로지르는 직선으로 이들 동작 부호들은 하나 또는 그 이상의 직선으로 표현된다. 또 발끝이나 뒤꿈치를 땅에 대는 동작은 점으로 표시되고, 회전을 의미하는 푸르네 동작은 1/4 원의 단위로 기록된다. 한쪽 발을 표현하는 데미 포지션의 기호는 작은 원과 직선으로 되어있는데, 그 원은 뒤꿈치의 위치를 의미하고 그 선은 발을 전체 모습을 나타낸다. 스텝의 상징기호는 하나의 검은 점, 직선, 그리고 사선으로 구성된다. 다리와 발의 움직임 외에 다른 신체 부위의 움직임도 기하학적 요소로 표시된다. 파트너와 손을 잡거나 놓는 동작은 반원과 직선 또는 십자로 교차되는 두 선으로 표시된다. 신체가 향하는 방향을 표시하기 위해 하나의 직선과 반원이 사용된다. 여성 무용수의 경우에는 또 하나의 반원

42) Wilkins(1668). p.388.

43) 본 연구자는 직선과 곡선을 기하학적 요소로 지칭하는 데에 데카르트의 논문 『Geometry』(1637)을 따른 것이다. 이 논문에서 데카르트는 모든 기하학의 문제들은 단지 원과 직선만을 사용하여 구성되는 것으로 생각하였다.

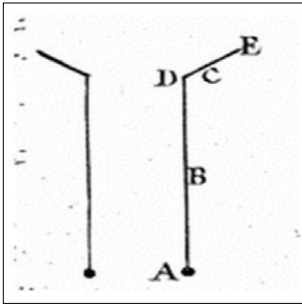


그림 6. 스텝 기호의 설명: 각 부분을 알파벳으로 표기하여 기하학의 용법으로 몸 움직임을 설명한다.

이 추가되고 두 명의 무용수가 같은 성(性)일 경우 점을 찍어 구분한다. 이렇게 기하학적 요소로 전환된 몸과 움직임은 추상적인 실체로 표현된다.

점과 선으로 형성된 이런 기호들은 단순하여 쓰기에 복잡하지 않다. 윌킨스는 이러한 기호들이 글자를 사용하는 것보다 더 간단한 방법을 제공한다고 말한다. 그는 이 간단하고 단순한 쓰기 방식이 이해와, 기억과 실제 사용에 매우 유리할 것이라고 주장하였다.⁴⁴⁾

수학이 자연 세계에 대한 진정한 지식을 의사소통하는 통로가 될 수 있다는 견해는 당시 다른 학자들에게서도 살펴볼 수 있다. 로크 뿐 아니라 데카르트도 물질적 세계의 모든 특질 중에 대상에 실재하는 특질은 순수 수학에 속한 것들이라고 제의하였다. 자연의 구성이 수적(數的)인 것이라면 그에 대한 표현도 수를 통해서 되어야만 할 것이다. 이러한 이해에 바탕을 두고, 데카르트는 『방법서설』의 한 부분인 「La Dioptrique, Les Meteores, et La Geometrie」(굴절과광학, 기상학, 그리고 기하학)(1637)를 대수학의 용어를 사용한 기하학적 논증으로 제작하였다. 로크 역시 수학적 요소가 언어의 속임수를 극복하고 과학을 성취하는데 도움이 될 것이라고 하였다.⁴⁵⁾ 로크에 따르면 도형과 수의 이름은 가장 분명하고 명백하여 모호함과 가장 거리가 멀다. 그 분야에서 누군가가 오해를 하기란 생

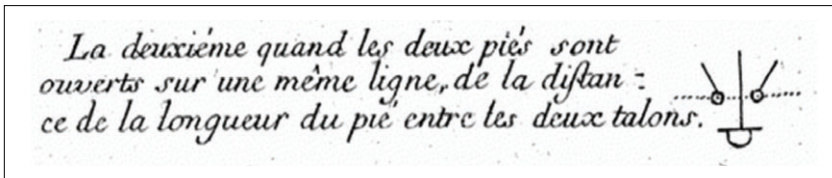


그림 7. 2번 발 포지션에 대한 설명: 점선을 그어 발 뒤꿈치가 일 직선 상에 놓여야 함을 세밀하게 강조하고 있다.

44) Wilkins(1688). p.387, p.413.

45) Locke to Molyneux (26 Dec. 1692) in Locke, Works, vol. VIII, 300-301, quoted in Aarsleff(1964). p.166.

각할 수 없다는 취지로 다음과 같은 발언을 하였다. ‘그 의미를 이해할 수 있는 정신을 가진 그 누가 일곱이나 삼각형의 일반적인 의미를 잘못 생각할 수 있겠는가?’⁴⁶⁾ 그라지아는 데카르트와 로크 외에 수학을 새로운 언어체계의 바람직한 본보기로 여긴 일련의 지식인들을 열거한다. 그라지아에 따르면, 케플러는 수가 신이 우주를 표현하는 방식이라고 믿는 다음과 같은 구절을 남겼다. ‘수량을 말함으로써 신은 나타내보이셨다’ (Dico quantitatum Deo propositam). 또 프란시스 베이컨은 보편언어 프로젝트에 수학적 모델을 적용해야 할 필요성을 역설했다. 로얄 소사이어티의 사학자인 토마스 스프렛은 모든 것을 가능한 한 수학적 명백함에 가깝게 만들려는 노력을 했다. 또한 라이프니츠는 수학과 음악의 전통적 연관성으로 인해 그의 시스템에 숫자 뿐 아니라 그에 상응하는 음악적 기호를 배정하였다.⁴⁷⁾ 프랑스의 작가 시몬 티소 드 파토(Simon Tyssot de Patot) (1655-1727)도 수학적 이상(理想)인 정교함, 규칙성, 그리고 단순함을 지닌 새로운 언어를 찾는데 몰두하였다.⁴⁸⁾

자연 세계에 대해 의사소통하는데 수학적 용어를 쓰는 것에 대한 이점은 평이함, 분명함, 명백함, 단순함, 즉각적임, 그리고 무엇보다 보편적임을 들 수 있을 것이다. 이러한 특징들이 당시 위의 철학자들이 주장하는 진정하고 가치 있는 정보와 지식을 구성하고 있다. 다시 말하면 진정하고 진실함을 주장하는 표현들은 평이하고 분명해야 한다는 것이다. 위의 논의를 요약해 볼 때, 17세기 보편언어를 추구한 시도들과 푸이에 노트이션 시스템은 그들이 생각하는 진정한 지식과 분명한 표현에 대한 가정을 전제하고 있으며 일상 언어의 결함은 감각 인식 자료와 수학적 용어를 사용함으로써 통제될 수 있다고 보았다. 이들은 공통적으로 보편적 이성을 통한 이해가 가능하다는 전제, 둘째로 과학적 명징함을 위해 즉각적이고 단순하며 뚜렷한 표현에 의존한 점, 셋째로 감각자료와 기하학적·수학적 요소가 과학적 명징함을 담는 그릇으로 채택한 점에서 유사성을 보인다.

46) Locke(1690). III, ix, 18.

47) Grazia(1995). pp.17-18.

48) J. R. Knowlson(1995). “The Ideal Languages of Veiras, Foigny, and Tyssot de Patot” in *Language and the History of Thought*, ed. Nancy, Struever (New York: University of Rochester Press), p.137.

IV. 결 론

이상의 논의를 통해 플이에 노테이션 시스템과 17C 유럽의 보편 언어 추구 움직임은 다음과 같은 유사점을 보이는 것으로 결론지을 수 있다. 벨 댄스의 기보법으로 여러 유럽 국가들에서 프랑스의 무용 스타일을 통용시키는데 기여했던 플이에 노테이션은 춤 동작에 대한 분석적인 시각으로 몸 움직임의 보편적인 개념으로 생각되어진 기본 단위들을 이용해 보편 기호 체계를 구축하였다. 이와 마찬가지로 17C 유럽의 보편 언어 프로젝트들은 지역 언어의 단어와 어법은 상이하지만 보편 이성에 바탕을 둔 세계에 대한 이해는 공통적이라는 믿음으로 사물과 개념을 직접적으로 지칭하는 문자가 보편적 의사소통에 기여할 것이라고 전제하였다.

또한 실증주의 과학의 대두가 큰 영향을 미쳤는데, 전통적인 믿음이나 권위에 의존하지 않고 관찰이나 이성으로 증명가능한 명백한 지식을 찾으려 했다는 것이다. 이 과정에서 신뢰할 수 있는 지식은 명백하고(clear) 뚜렷한(distinct) 특질을 나타내야 하며 이런 지식을 전달하는 표현 역시 분명하고 확실할 것을 요구하였다. 이러한 관점에서 일상언어는 선천적으로 불확실하며 사람들의 오용이 이러한 결함을 더욱 악화시키는 것으로 새로운 언어 체계에 대한 필요가 증가하였다. 이러한 결함에 대한 해결 방법으로는 전혀 새로운 문자 체계를 만드는 것과 단순하고 평이한 표현을 쓰는 것을 탐구하였다.

새로운 문자 체계는 이성이 세계를 이해하는 질서를 체계적으로 반영하는 것으로 시작한다. 이와 유사하게 플이에의 『Chorégraphie』도 춤이 구성되는 열 한 개의 기본 개념을 밝히고 가장 기초 단위로부터 움직임이 구성되어지는 과정을 체계적으로 설명하였다. 윌킨스의 저서 역시 모든 사물과 개념을 열거한 후 상위개념과 하위개념을 나누고 각각의 요소들이 어떤 질서와 연관을 가지는지 체계화하였다.

소위 '진정한 문자' 들은 지시대상물과 임의적인 관계를 가지는 일상 언어와는 달리 직접적이고 즉각적으로 사물을 재현하여 쉽게 이해될 수 있는 문자 체계를 만들고자 했다. 이 때 즉각적이고 직접적이라고 생각된 방법 중 하나가 시각적 유사함 또는 일치성을 확보하는 것이다. 이러한 관점에서 상형문자나 표의문자가 이상적인 모델로 생각되어지기도 하였다. 이들은 시각적으로 이해 가능한 장점을 지닌다는

특징이 있다. 표이에 노테이션의 상징 기호들 역시 그림문자와 같이 움직임의 외형을 모방하는 요소를 지닌다. 몸의 자세나 위치, 그리고 무용수의 동선 등이 그 예가 된다.

‘진정한 문자’는 또한 수학이나 음악의 기호처럼 단순하고 쓰기에 용이하며 확실하고 분명한 특질을 구현하여야 했다. 그래서 직선, 곡선, 점과 같은 기하학적 요소들이 ‘진정한 문자’의 모습으로 채택되었다. 월킨스의 ‘진정한 문자’가 그러하듯이 표이에 노테이션의 상징기호에서도 몇 개의 선과 곡선, 점 등으로 구성된 모습을 볼 수 있다.

새로운 문자 체계 외에 단순하고 평이한 용어나 단어를 쓰는 방법도 일상 언어의 결합을 고칠 수 있는 것으로 생각되어졌다. 『Chorégraphie』에서 볼 수 있듯이 벨댄스의 기본 용어들은 대부분 일반적인 동사에서 재료를 취했다. 난해한 전문용어가 아니라 ‘구부리기,’ ‘돌기’ 처럼 단순한 표현들은 직접적으로 물리적 동작을 지시하여 주관적 해석의 여지를 최소화한다.

로크의 철학에서 가장 명백한 표현은 감각인식을 직접적으로 지칭하는 표현들이다. 복잡한 아이디어를 지칭하는 단어일수록 모호함이 증가한다. 반대로 감각 인식을 단순하고 즉각적으로 반영하는 표현이 가장 신뢰할 만한 표현이 된다. 이러한 관점에서 관찰자의 시점이 중요시되고 관찰을 묘사하기 위해 형태와 위치에 대한 표현에 초점이 맞춰진다.

가장 명백한 표현의 또 다른 중요한 접근은 수학적 표현이다. 수량에 대한 표현은 모호함을 중식시키며 불확실성을 제거하여 정밀함을 더한다. 수학을 새로운 언어의 모델로 여긴 많은 학자들은 수학적 표현이 과학적 탐구를 전달하는 신뢰할 만한 도구로 생각하였다. 『Chorégraphie』에서 수학적 요소는 발 포지션에서 각 부분간의 거리에 대한 관심외에도 몸, 움직임, 그리고 공간의 각 부분을 알파벳으로 표기하는 기하학적 용법에서도 드러난다. 자를 대고 그은 듯이 반듯한 스텝 기호와 포지션 기호 및 동선을 표기하는 피겨는 무용수의 자세와 위치에 정밀함을 더한다.

결론적으로, 표이에 노테이션 시스템이 지역 언어를 뛰어넘는 보편적 기보법으로 각광받은 현상은 당시 시대·문화적 배경인 보편 언어 추구 움직임과 비교해 볼 때 많은 유사점을 가진다. 두 가지 요소 모두 당시 실증주의 과학의 대두에 많은 영

향을 받은 것으로 보인다. 플이에 노테이션 시스템을 거시적인 관점에서 시대·문화적 맥락 속에서 살펴볼 때 이 기보법의 문화적 의미가 잘 드러난다고 생각한다. 이 후 피에르 라모의 시대를 거쳐 장 조르쥬 노베르의 시대로 넘어가면서 실증주의적 경향에 대한 회의가 일게 되는데 춤 현상의 복잡다단한 면면을 실증주의적 요소가 다 전달할 수 없다는 주장이 대두되기 때문으로 보인다. 이러한 역사적 변천과정 또한 시대·문화적 맥락 속에서 설명해 본다면 흥미로운 후속 연구가 될 것으로 기대된다.

■참고문헌

- 조나단 스위프트(1726). 『걸리버여행기』, 신현철(역), 서울: 문학수첩, 1992.
- Clark Emery(1948). John Wilkins' Universal Language, *The History of Science Society*, 38(3).
- Eugéna Kougioumtzoglou-Roucher(1991). Aux Origins de la Dance Calssique: le vocabulaire de la belle dance(1661-1701), PhD diss., Université de Paris XIII.
- Francis Bacon(1623). *The Advancement of Learning*, New York : Oxford University Press, 2000.
- Francine Lancelot(1996). *La Belle Dance*, trans. Ann Jacoby (Paris: Van Diere).
- Hans Aarsleff(1964). Leibniz on Locke on Language, *American Philosophical Quarterly*, 3.
- J. R. Knowlson(1995). "The Ideal Languages of Veiras, Foigny, and Tyssot de Patot" in *Language and the History of Thought*, ed. Nancy, Struever, New York: University of Rochester Press.
- Jean-Noel Laurenti(1994). "Feuillet's Thinking" in *Trace of Dance*, ed. L. Louppe, Distrubuted Art Pub INC.
- John Locke(1690). *An Essay Concerning Human Understanding*, New York : Oxford University Press, 2008.
- John Weaver, trans.(1706). *Orchesography. Or, the art of dancing, by characters and*

demonstrative figures, printed by H. Meere.

John Wilkins(1668). *An Essay towards a Real Character and a Philosophical Language*,
New York: Broude Bros, 1968.

Margreta de Grazia(1995). "The Secularization of Language in the Seventeenth
Century" in *Language and the History of Thought*, ed. Nancy Struever, New
York: University of Rochester Press.

Raoul-Auger Feuillet(1700). *Chorégraphie ou l'art de décrire la dance*, Chez l'Auteur,
rue de Bussi.

Sidonie Clauss(1995). "John Wilkin's Essay toward a Real Character: Its Place in
the Seventeenth-Century Episteme" in *Language and the History of Thought*,
ed. Nancy Struever, New York: University of Rochester Press.

Soam Jenyns, quoted in Wendy Hilton(1997). *Dance and Music of Court and Theater:
Selected Writings of Wendy Hilton*, Stuyvesant, NY : Pendragon Press.

Stephen K. Land(1995). "Universalism and Relativism: a Philosophical Problem of
Translation in the Eighteenth Century" in *Language and the History of
Thought*, ed. Nancy Struever, New York: University of Rochester Press.

Thomas Birch(1744). *Life of Robert Boyle* (London).

Thomas C. Singer(1995). "Hieroglyphs in the Seventeenth Century," in *Language
and the History of Thought*, ed. Nancy, Struever, New York: University of
Rochester Press.

Yangfang Tang(1999). Language, Truth, and Literary Interpretation: A Cross-
cultural Examination. *Journal of the History of Ideas*, 60(1).

논문투고일	2010년	6월	30일
심사일		7월	2일
심사완료일		7월	30일

www.kci.go.kr

Abstract

A Study of the Seventeenth-century Universal Language Projects in Western Europe as a Contextual Background of the Feuillet Notation System

Sue In Kim

Ph.D Candidate, Dance Department, Temple University

This study focuses on the Feuillet Notation system, which is a method of inscribing Belle Dance, and a series of project towards universal language in the seventeenth-century Europe. In dance history, the Feuillet Notation system contributed to a universal acceptance of Belle Dance and its writing system throughout many European countries. During the seventeenth century, the search for a better language and the upsurge of interest in language-building occurred throughout Europe. In the subject era, development of various scientific languages aimed for being “universally understandable, philosophically based on correspondences between thoughts and things, written in empirical notation signifying ‘real characters.’” In this study, I elaborate on how the inventions of new and universal languages significantly correspond to the development of the Feuillet notation system.

Like other universal language projects, the Feuillet notation system sought universal laws of movement and translated basic movement ideas into signs and symbols in order to allow communication among different traditions. Such a design seemed possible because it assumed universal reason or universal notions among diverse language speakers. Also, by focusing on the sense qualities and by trusting mathematical principle, Belle Dance and Feuillet notation acquired a status as an international language above other national languages of the time. Under the influence of scientific positivism, true and real knowledge should be clear and distinct one, which would be achieved by systematic observation and mathematical procedure. Universal language projects and the Feuillet notation system achieved such clarity and distinctness by relying on immediate representation of sense perceptions and geometrical formation of sign. From above discussion, I examine a cultural and historical significance of the Feuillet notation system. Situated in a larger context, the Feuillet notation system shares its premises and worldview with empirical science.

keywords: the Feuillet Notation System(푹이에 노트이션 시스템), Belle Dance(벨 댄스), linguistics(언어학), positivism(실증주의), universal language(보편 언어)